

以個人名義或職銜名義給予支持的同意書
**Consent of Support Given by Individual(s)
in Personal Capacity or Official Capacity**

2019 年區議會一般選舉
2019 DISTRICT COUNCIL ORDINARY ELECTION

區議會 District Council	選區 Constituency
(區議會名稱) (Name of District Council)	(選區名稱) (Name of Constituency)

選舉日期：2019 年 11 月 24 日
Date of Election: 24 November 2019

(在填寫此同意書前，請參閱說明。)
(Please read the notes before completing this consent.)

候選人姓名（正楷）：_____
Name of Candidate (in BLOCK LETTERS)

適用於以個人名義給予同意的人士（見說明第 3 及 6 項）
For individual(s) giving consent in personal capacity (see Notes 3 & 6)

1. *(i) *我／我們每人均以*我／我們的個人名義同意上述候選人，可依照《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 27 條的規定，在選舉廣告中使用*我／我們的姓名或標識或跟*我／我們有關聯的姓名或標識；或載於附錄的與*我／我們的姓名或標識或跟*我／我們有關聯的姓名或標識甚為相似的姓名或標識；或*我／我們的圖像，以示*我／我們對上述候選人的支持；或
- *I/Each of us hereby give(s) consent in *my/our personal capacity to the above-named candidate to use in the manner described in section 27 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554) in election advertisements the name(s) or logo(s) of or associated with *me/us; or the name(s) or logo(s) as shown in the Appendix that is/are substantially similar to the name(s) or logo(s) of or associated with *me/us; or *my/our pictorial representation(s), as an indication of *my/our support to the above-named candidate; or
- *(ii) *我／我們每人均以*我／我們的個人名義確認載於附錄的選舉廣告內容由*我／我們提供，而*我／我們每人均以*我／我們的個人名義同意上述候選人可使用包含*我／我們的姓名、標識或圖像或跟*我／我們有關聯的姓名、標識或圖像的該項選舉廣告內容，以示*我／我們對上述候選人的支持；及
- *I/Each of us hereby confirm(s) in *my/our personal capacity that the content of the election advertisement as shown in the Appendix is provided by *me/us, and *I/each of us give(s) consent in *my/our personal capacity to the above-named candidate to use the name(s), logo(s), pictorial representation(s) of or associated with *me/us included in the said content of election advertisement, as an indication of *my/our support to the above-named candidate; and

- *(iii)** *我／我們每人均以*我／我們的個人名義進一步同意上述候選人可對*我／我們的姓名、標識或圖像或跟*我／我們有關聯的姓名、標識或圖像或上文第 1(ii)段所指的選舉廣告內容作出修改（修改詳情載於附錄），以用於他／她的其他選舉廣告。

*I/Each of us further give(s) consent in *my/our personal capacity to the above-named candidate to modify the name(s), logo(s), pictorial representation(s) of or associated with *me/us or the content of election advertisement referred to in paragraph 1(ii) above (details of modification as shown in the Appendix) for use in his/her other election advertisements.

適用於以職銜名義給予同意的人士（見說明第 4 及 6 項）

For an individual giving consent in official capacity (see Notes 4 & 6)

2. ***(i)** 我以我的職銜 “_____” 名義同意上述候選人，可依照《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 27 條的規定，在選舉廣告中使用我的姓名、職銜或標識或跟我有關聯的姓名、職銜、標識；或載於附錄的與我的姓名、職銜或標識或與跟我有關聯的姓名、職銜或標識甚為相似的姓名、職銜或標識；或我的圖像，以示我對上述候選人的支持；或

I hereby give consent in my official capacity as "_____" to the above-named candidate to use, in the manner described in section 27 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554) in election advertisements the name, office title or logo of or associated with me; or the name, office title or logo as shown in the Appendix that is substantially similar to the name, office title or logo of or associated with me; or my pictorial representation, as an indication of my support to the above-named candidate; or

- *(ii)** 我以我的職銜 “_____” 名義確認載於附錄的選舉廣告內容（包括對我職銜的提述）由我提供，而我以上述職銜名義同意上述候選人可使用包含我的姓名、職銜、標識或圖像或跟我有關聯的姓名、職銜、標識或圖像的該項選舉廣告內容，以示我對上述候選人的支持；及

I hereby confirm in my official capacity as "_____" that the content of the election advertisement (including reference to my office title) as shown in the Appendix is provided by me, and I give consent in the above official capacity to the above-named candidate to use the name, office title, logo, pictorial representation of or associated with me included in the said content of election advertisement, as an indication of my support to the above-named candidate; and

- *(iii)** 我以上述職銜名義進一步同意上述候選人可對我的姓名、職銜、標識或圖像或跟我有關聯的姓名、職銜、標識或圖像或上文第 2(ii)段所指的選舉廣告內容作出修改（修改詳情載於附錄），以用於他／她的其他選舉廣告。

I further give consent in the above official capacity to the above-named candidate to modify the name, office title, logo, pictorial representation of or associated with me or the content of election advertisement referred to in paragraph 2(ii) above (details of modification as shown in the Appendix) for use in his/her other election advertisements.

3. 我已根據_____（組織名稱）的內部守則及程序／既定常規（例如經該組織的管理階層批准或經全體大會通過的決議批准，才可一併使用支持者的職銜及組織名稱）（請註明_____）於_____（日期）_____（時間），取得上述組織的事先書面批准，給予上述同意。

I have obtained the prior written approval of _____ [Name of Organisation] in accordance with the organisation's internal rules and procedures/established convention (e.g. approved by the governing body of the organisation or by a resolution of that organisation passed at a general meeting, for using the name of the organisation together with the supporter's office title(s) by the candidate) (please specify _____) on _____[Date] at _____[Time] for giving of the above consent.

由候選人／選舉代理人填寫

TO BE COMPLETED BY THE CANDIDATE/ELECTION AGENT

*候選人／選舉代理人姓名（正楷）：_____

Name of *Candidate/Election Agent (in BLOCK LETTERS)

簽署：_____ 日期：_____

Signature

Date

由以個人名義給予同意的人士填寫—

TO BE COMPLETED BY INDIVIDUAL(S) GIVING CONSENT IN PERSONAL CAPACITY—

姓名（正楷） Name (in BLOCK LETTERS)	簽署 Signature	日期 Date

由以職銜名義給予同意的人士填寫－

TO BE COMPLETED BY INDIVIDUAL GIVING CONSENT IN OFFICIAL CAPACITY－

姓名（正楷）：_____

Name (in BLOCK LETTERS)

簽署：_____ 組織蓋章：_____

Signature

Organisation Chop

職銜名義：_____ 日期：_____

Official Capacity

Date

由見證人填寫（見說明第 5 項）－

TO BE COMPLETED BY A WITNESS (see Note5) –

我聲明本表格是於我在場下由候選人／選舉代理人及各給予同意的人士親自簽署。

I declare that this form was signed in my presence by the candidate/election agent and individual(s) giving consent.

姓名（正楷）：_____

Name (in BLOCK LETTERS)

簽署：_____ 日期：_____

Signature

Date

* 請刪去不適用者。

Please delete whichever is inapplicable.

1. 在《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 27 條中，“支持”就某候選人而言，包括對該候選人的政策或活動的支持。
In section 27 of Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), “support”, in relation to a candidate, includes support for the policies or activities of the candidate.
2. 根據《區議會選舉活動指引》第七章及《選舉管理委員會（選舉程序）（區議會）規例》（第 541F 章）第 106 條，候選人須在發布選舉廣告後的一個工作天內，把與選舉廣告有關的資料／文件，包括准許或同意書的電子文本，上載至中央平台或候選人平台或向選舉主任繳存印本式文本，以供公眾查閱。
In accordance with Chapter 7 of the “Guidelines on Election-related Activities in respect of the District Council Election” and section 106 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (District Councils) Regulation (Cap. 541F), the candidate should, **within 1 working day** after publication of an election advertisement, post an electronic copy of the relevant information/document, including permission or consent, onto the Central Platform or Candidate’s Platform or deposit a hard copy with the Returning Officer for public inspection.
3. 根據《區議會選舉活動指引》第十七章，如某支持者是以個人名義向某候選人發出書面同意，該候選人不可在選舉廣告中提及該支持者的任何職銜。
According to Chapter 17 of the “Guidelines on Election-related Activities in respect of the District Council Election”, if a written consent is given by the supporter in his/her personal capacity, no reference should be made to any office title which he/she may have in the candidate’s election advertisements.
4. 在某組織擔任職位的人如欲以他／她本人的職銜支持某候選人，該支持者須因應以下情況適當地填寫此同意書的第 2 或第 2 及 3 項 –
In the case where an office-bearer of an organisation wishes to use his/her office title to support a candidate, that supporter must complete item 2 or items 2 and 3 of this consent as appropriate, depending on the following situations –
 - (a) **有提及其職銜的支持者（並無提及有關的組織名稱）**
在此情況下，同意書應列明支持者是否同意使用其職銜及對其職銜的描述。如在選舉廣告內提及有關職銜，支持者和候選人應加倍小心，以確保使用資料時不會令人誤會有關組織支持該候選人。
A supporter with the reference to his/her office title (bearing no reference to the name of the organisation concerned)
In this case, the consent should indicate whether the supporter consents to the use of his/her office title(s) and the description of such title(s). Where such office title(s) is/are to be referred to in an election advertisement, the supporter and the candidate should take particular care to ensure that the information should not be used in such a way to misrepresent the support of the organisation concerned.
 - (b) **有提及其職銜及有關組織名稱的支持者**
在此情況下，候選人應確保支持者已根據所屬組織的內部守則及程序或任何既定常規獲得組織的事先書面批准（例如經該組織的管理階層批准或經全體大會通過的決議批准），才可一併使用支持者的職銜及組織名稱。如有疑問，候選人或其支持者應向相關組織諮詢其內部守則及程序。候選人應小心處理，避免令人誤會整個組織支持該候選人。
A supporter with the reference to his/her office title and the name of the organisation concerned
In this case, the candidate should ensure that the supporter has obtained the prior written approval of the organisation, in accordance with the organisation’s internal rules and procedures or any established convention (e.g. approved by the governing body of the organisation or by a resolution of that organisation passed at a general meeting), for using the name of the organisation together with the supporter’s office title(s) by the candidate. In case of doubt, the candidate or his/her supporter should consult the organisation concerned on its internal rules and procedures. The candidate should be careful not to give the impression that the whole organisation supports that candidate.
5. 任何年滿 18 歲並持有身分證明文件的人士，均可擔任見證人。
A witness can be any person aged 18 years or over and in possession of an identity document.
6. 給予同意的人士可夾附一份附錄，以載述所同意的詳情或選舉廣告內容或修改詳情。候選人在未取得有關人士的書面同意下修改或授權他人修改該等姓名、標識或圖像或選舉廣告內容，即屬在選舉中作出非法行為，違反《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 27 條。若修改姓名、標識或圖像或選舉廣告內容可致有關人士的個人資料不準確，有關人士亦會違反《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表 1 的保障資料第 2(1)原則。
Individual giving consent may attach an Appendix showing the details of the consent or content of the election advertisement or the details of modification. A candidate engages in illegal conduct contrary to section 27 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554) if he/she modifies or authorises any person to modify the name, logo or pictorial representation or the content of the election advertisement without prior written consent by the individual. If the modification of name, logo or pictorial representation or the content of the election advertisement may render the relevant individual’s

personal data inaccurate, the relevant person will also contravene the Data Protection Principle 2(1) in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

7. 當支持同意被撤銷後，候選人應立即停止使用任何載有已撤銷同意的人士所表示支持的選舉廣告，並即時銷毀取得的有關個人資料。

Once consent has been revoked, a candidate should cease immediately using any election advertisement which contains the support of the person who has made the revocation. The relevant personal data collected should also be destroyed immediately.

8. 填寫此同意書時如有任何問題，請在辦公時間內致電選舉事務處的查詢熱線 2891 1001。

If there is any question in completing this consent, please call the Enquiry Hotline of the Registration and Electoral Office at 2891 1001 during office hours.

9. 請注意下列有關在此同意書提供個人資料的說明 –

Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this consent –

(a) **資料用途**

就此同意書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、選舉事務處、有關選區的選舉主任及其他有關的政府部門用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this consent will be used by the Electoral Affairs Commission, the Registration and Electoral Office, the Returning Officer for the relevant constituency and other related government departments for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

支持同意書會供公眾查閱直至選舉申報書的文本根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 41 條可供查閱的期間結束為止。就此同意書提供的個人及其他有關的資料亦可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

The Consent of Support will be made available for public inspection until the end of the period for which copies of election returns are available for inspection pursuant to section 41 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554). The personal data and other related information supplied in connection with this consent may also be provided to other authorised departments or persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他／她所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data which he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **個人資料保障原則**

候選人及代理人在收集第三者的個人資料以填寫此同意書時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表 1 的保障資料原則，特別是第 2 及 4 原則，即須採取所有切實可行的步驟以確保（1）持有的個人資料準確無誤，而資料的保留時間不應超過達致原來目的的實際所需；及（2）個人資料受保障而不會受未獲准許的或意外的查閱、處理、刪除、喪失或使用所影響。

Personal Data Protection Principles

Candidates and agents are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of a third person in completing this consent, in particular Principles 2 and 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that (1) personal data is accurate and will not be kept longer than is necessary to fulfil the purpose for which it is used; and (2) personal data are protected against unauthorised or accidental access, processing, erasure, loss or use.

(e) **查詢**

關於透過此同意書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this consent (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

選舉管理委員會

2019 年 9 月

Electoral Affairs Commission

September 2019